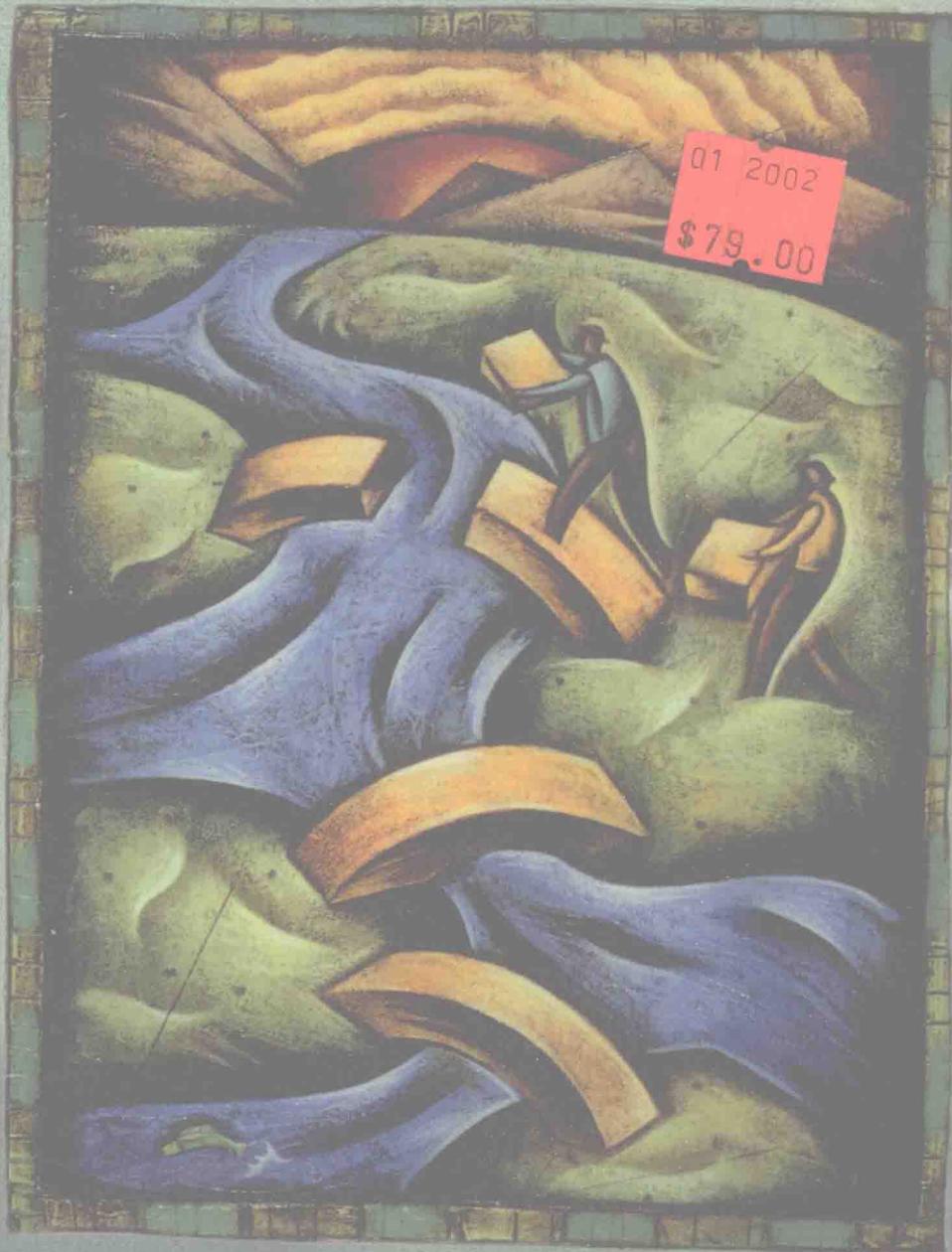


Puentes

THIRD EDITION

Patti J.
Marinelli

Lizette
Mujica
Laughlin



Spanish for Intensive and
High-Beginner Courses

Puentes

THIRD EDITION

Spanish
for
Intensive
and High-
Beginner
Courses



Patti J. Marinelli

University of South Carolina

Lizette Mujica Laughlin

University of South Carolina

with contributions from

Mirta Oramas

HEINLE & HEINLE

THOMSON LEARNING™

United States ◆ Australia ◆ Canada ◆ Mexico ◆ Singapore ◆ Spain ◆ United Kingdom

Puentes, Third Edition
Marinelli • Mujica Laughlin

Publisher: Wendy Nelson

Senior Developmental Editor: Glenn A. Wilson

Senior Production & Development Editor Supervisor: Esther Marshall

Marketing Manager: Jill Garrett

Associate Marketing Manager: Kristen Murphy-LoJacono

Manufacturing Manager: Marcia Locke

Editorial/Production Assistant: Diana Baczynskyj

Composer: Pre-Press Company, Inc.

Project Manager: Angela Castro

Interior Illustrator: Dave Sullivan

Cover Illustration: Nicholas Wilton / SIS®

Text Designer: Versal Group & Sue Gerould

Cover Designer: Diane Levy

Printer: Courier Kendallville, Inc.

Copyright © 2002 Heinle & Heinle, a division of Thomson Learning, Inc. Thomson Learning™ is a trademark used herein under license.

Printed in the United States of America

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 06 05 04 03 02 01

For more information contact Heinle & Heinle, 25 Thomson Place, Boston, Massachusetts 02210 USA, or you can visit our Internet site at <http://www.heinle.com>

All rights reserved. No part of this work covered by the copyright hereon may be reproduced or used in any form or by any means—graphic, electronic, or mechanical, including photocopying, recording, taping, Web distribution or information storage and retrieval systems—withouut the written permission of the publisher.

For permission to use material from this text or product contact us:

Tel 1-800-730-2214

Fax 1-800-730-2215

Web www.thomsonrights.com

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Marinelli, Patti J.

Puentes: Spanish for intensive and high-beginner courses / Patti J. Marinelli, Lizette

Mujica Laughlin.--3rd ed.

p. cm.

English and Spanish.

Includes index.

ISBN 0-8384-2306-X (student ed.) -- ISBN 0-8384-2441-4 (instructor's annotated ed.)

1. Spanish language--Textbooks for foreign speakers--
English. I. Mujica Laughlin,
Lizette. II. Title.

PC4129.E5 M37 2001

468.2'421--dc21 2001024998



Note to Students

Suggestions for Success

Here are some suggestions to help you make the most of your previous language learning experience and be successful in your course as you continue your study of Spanish with the third edition of *Puentes*.

Since you have already studied Spanish, you will probably discover that you are familiar with many of the grammatical structures and vocabulary in this textbook.

It is important to remember, however, that in order to speak or write a language, you must be able to do more than just recognize words or grammar! To communicate, you will have to select the appropriate words and structures and assemble these parts into particular patterns, all from memory, with the book closed! While this is a complex task, it can be done. Think about some of the other skills you acquired when you were younger, like learning how to drive a car, play a musical instrument, or play a sport. In order to be successful at any of those tasks, it wasn't enough to read a manual or book about the topic. While reading, studying, or observing were important preliminary steps, ultimately you had to put in many hours of intense practice to finally learn how to parallel park or play a song on the guitar, or swim across the pool. The same is true for learning Spanish.

In order to prepare for class, you will first need to review the materials in the text thoroughly and spend sufficient time practicing the individual words, expressions, or verb conjugations. And just as importantly, in order to communicate your thoughts, you will need to be ready to concentrate and practice extensively—both in and out of class—on tasks that call for you to put all those parts together.

Here are some tips to help you on your way to success:

- Set aside a time each day to study and practice Spanish; it is important to study regularly and not get behind, because much memory work is needed.
- Choose a place that is free of distractions, so that you can concentrate.
- During your practice, focus more on active tasks: write out sentences, answer questions in the book orally, focus on listening to the tapes with a purpose in mind.
- Whenever possible, work or practice with a classmate to improve your ability to speak.
- Remember that recognizing a point of information does not imply that you have mastered it; you must be able to use it to communicate an idea in writing or speech.

Unique Features of *Puentes*

- **Power Pacing:** The first half of *Puentes*, which contains material more familiar to you, presents the major vocabulary, functions, and grammar in a concentrated and condensed fashion. The second half, which contains less familiar material, features smaller chunks of information and more extensive practice activities.
- **Learning Strategies:** *Puentes* systematically presents explicit instruction and practice for learning how to read, write, and communicate in Spanish as well as tips on how to approach language study and interact with native speakers. These tips are incorporated into the *Estrategia* sections as well as into the reading section of *Un paso más* in the text and the writing section of *Un paso más* in the *Cuaderno de actividades*.
- **Balance of Social and Transactional Topics:** Odd-numbered chapters are slightly longer (with three *Pasos*) and focus upon everyday topics of conversation, such as family, university life, and pastimes. Even-numbered chapters are slightly shorter (with two *Pasos*) and focus upon routine transactions in the target culture—handling travel arrangements, eating out in a restaurant, dealing with minor medical problems, and shopping for clothing and souvenirs.

- **Natural Language in Context:** In *Puentes*, you can see immediately how the language is used, because all the vocabulary is organized thematically and presented in sentences that reflect everyday spoken language. The study of grammar is a logical extension of the linguistic structures already modeled in these lexical / functional presentations.
- **Selective Grammar Presentations:** *Puentes* emphasizes those grammatical structures that you need to master in order to reach the intermediate level of proficiency. At the same time, it introduces and practices additional structures that lay the groundwork for achieving higher levels of proficiency. For those who prefer a more complete grammatical presentation, the *Gramática suplemental* sections of the *Cuaderno de actividades* provide additional instruction and practice in this area.
- **Authentic Reading Texts:** *Puentes* draws upon many native sources for its abundant reading practices—realia, newspapers, magazines, brief literary selections, etc.
- **Extensive Listening Program:** There are three Audio CDs in the listening program for *Puentes*. The two Text Audio CDs are for use with listening activities throughout each chapter of the *Puentes* text, and the Lab Audio CD is for use with the *Cuaderno de actividades*.
- **Integrated Study of Culture:** Cultural information is woven into thematic presentations and activities throughout the text. Some special features are designed to bring you into direct content with Spanish-speaking cultures—*A primera vista* opens each chapter with a piece of fine art by a Hispanic artist; *Comentario cultural* boxes present interesting pieces of information about daily life in the Spanish-speaking world; the *Puente cultural* section of each chapter introduces you to real people from real places, and gives you their perspectives on issues related to the chapter topic; and finally, the chapter ending *Panorama cultural* gives you an in-depth introduction to a particular country.

Components of the *Puentes*, Third Edition, Program

Student materials include:

- *Puentes*, Third Edition, the student text.
- Text Audio CDs. These are packaged with the text and contain the listening tracks for use with in-text activities.
- *Cuaderno de actividades y Gramática suplemental*. The nine chapters of the *Cuaderno* provide exercises that integrate, practice, and expand on the material presented in the corresponding chapters of the text. *Gramática suplemental* expands on and presents new information on a variety of grammatical structures.
- Lab Audio CD. This is packaged with the *Cuaderno de actividades* and contains the listening tracks for use with activities in the *Todo oídos* section of each chapter in the *Cuaderno*.
- On-line activities on the *Puentes*, Third Edition, Web Site at <http://puentes.heinle.com>. Self-scoring practice activities, an on-going story, and links to cultural information are available anytime, anywhere, from any computer.
- QUIA® On-line Workbook/Lab Manual. This on-line supplement to the *Cuaderno de actividades* uses a variety of engaging, interactive activities including games and instant scoring.

Acknowledgments

We would like to thank the many people who have cooperated in the creation of this edition of *Puentes*. We are grateful to each of them for their unique and valuable contributions.

This third edition would not exist if it were not for the loyal following of professors and students who used the first and second editions. We are grateful for your continued support and hope that you find this new edition even more helpful than the previous ones.

We are delighted to welcome a new contributor to the program, Mirta Oramas. Mirta's creative work is found in *A primera vista*, *Puente cultural*, and *Panorama cultural*. We deeply appreciate her sharing this exciting work with us.

The following persons are also deserving of special recognition and thanks for their roles in the development of this edition: Lourdes Manyé-Cox, for preparing the surveys that formed the basis of the *Puente cultural* sections; Elvira Swender, for authoring a number of exercises for the *Cuaderno de actividades*; Kerry Driscoll, for writing a testing program that conforms so well to the spirit of the book.

We would like to thank everyone who helped us in our research: Brette Barclay, Raquel Blázquez, Lucile Charlebois, Puri Crowe, Darrell Dernoshek, Patricia Estrada, Rosalind Ford, Carolyn L. Hansen, D. Eric Holt, Beatriz Kellogg, Judith Liskin-Gasparro, María Mabrey, Lourdes Manyé-Cox, Oscar Montero, Noris and Osvaldo Mujica, Mariana S. Muñiz, Carl Shirley, Andrea Shull and Graciela Tissera. The reference librarians at the Richland County Public Library offered their expertise and assistance at every turn, and we appreciate their prompt and knowledgeable responses to our requests for information. Special thanks also go to María Alvarez for her assistance with the Ecuador videos.

The unique *Puente cultural* feature of the text would not have been possible without the willing assistance of all those who completed a lengthy survey and shared their insights with us. We wish to thank and recognize Raquel Blázquez-Domingo, Eduardo Guízar Álvarez, María de

Lourdes Álvarez, Victoria Eugenia Duque Montoya, Yensy Marcela Archer, Cecilia Carro, Alicia Josefina Lewis, John Martínez, Juan Eduardo Vargas Ortega, Lucía Vega Alfaro, Gabriela Marchesin Vergara, Iván Claudio Tapia Bravo, Manel Lirola Hernández.

Several exercises in this program feature real-life profiles of friends and colleagues. Thank you for sharing your lives with us and bringing this personal touch to our students: María Alvarez, Raquel Blázquez, Eduardo Guízar, and Adrián Pinasco.

We are indebted to everyone who collected realia for us during their travels, especially María Alvarez, Mary Denis Cauthen, Janine Davidson, Michele Decker, Darrell Dernoshek, Patricia Dernoshek, Rosalind Ford, Dimichell González, Susan Kovac, Nancy Layman, Karen J. Loew, Gillian Mabrey, Melanie Mabrey, Stacy Marinelli, Emilio Oramas, Tatiana Oramas, Bill Prince and Roxanne Salisbury.

We are most thankful for the support of our colleagues in the Department of Spanish, Italian, and Portuguese at the University of South Carolina. In particular, we would like to recognize and thank Graciela Tissera for her enthusiastic support of our book in *Textos*. We are also grateful for the assistance offered by our staff: Laura Shull, Dee Dee Coleman, and Mary Lou Sonefeld. Thanks also go to Heather Hauck, Catherine Smith, and María Alvarez for helping with manuscript preparation.

We wish to thank the team at Heinle & Heinle for their continued commitment to the *Puentes* program. The creation of a text book requires a concerted effort, and we thank each of them for their part in that effort: Wendy Nelson, Glenn Wilson, Esther Marshall, Diana Baczynskyj, Helen Richardson, Jill Garrett. Several others contributed in the early stages of development, and we would also like to recognize them: thanks go to Jennifer Aquino and Rebecca Ortman.

We are grateful to everyone in production for transforming our manuscript into a dazzling new edition. Our sincere

thanks go to Angela Castro, Susan Lake, Luz Galante, Patrice Titterington, Marcela Renna, Margaret Hines, Dave Sullivan, and Sue Gerould.

We are indebted to the many reviewers who spent hours poring over early versions of the manuscript, of this and previous editions, and offered their candid, insightful observations and suggestions.

Gail Bulman, Syracuse University

Estelita Calderón-Young, Collin County Community College
Rosario Caminero, Millersville State University of Pennsylvania

Christine Cotton, University of North Carolina, Chapel Hill
Richard Curry, Texas A&M University
Harry J. Dennis, California State University, Sacramento
Emilio de Torre, Queens College / CUNY

Martin Favata, University of Tampa

Lina Lee, University of New Hampshire

Judith E. Liskin-Gasparro, University of Iowa

William Maisch, University of North Carolina-Chapel Hill

Annabelle McGee, Trinity University

Sean McNeal, Columbia University

Robert J. Morris, Lander University

Gustavo Oropeza, University of Iowa

Eneida Pugh, Valdosta State University

Robert Shannon, St. Joseph's University

Janie Spencer, Birmingham Southern University

Brian Stiegler, Pennsylvania State University

Carmen Vigo-Acosta, Mesa Community College

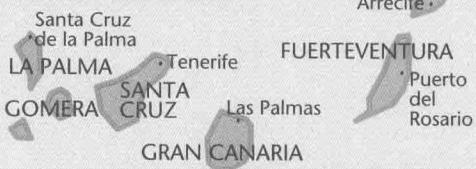
And last, but not least, for their constant encouragement and support, we send our love and thanks to our families.

España

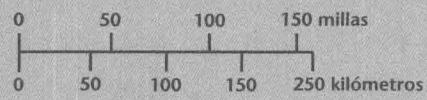
MAR CANTÁBRICO



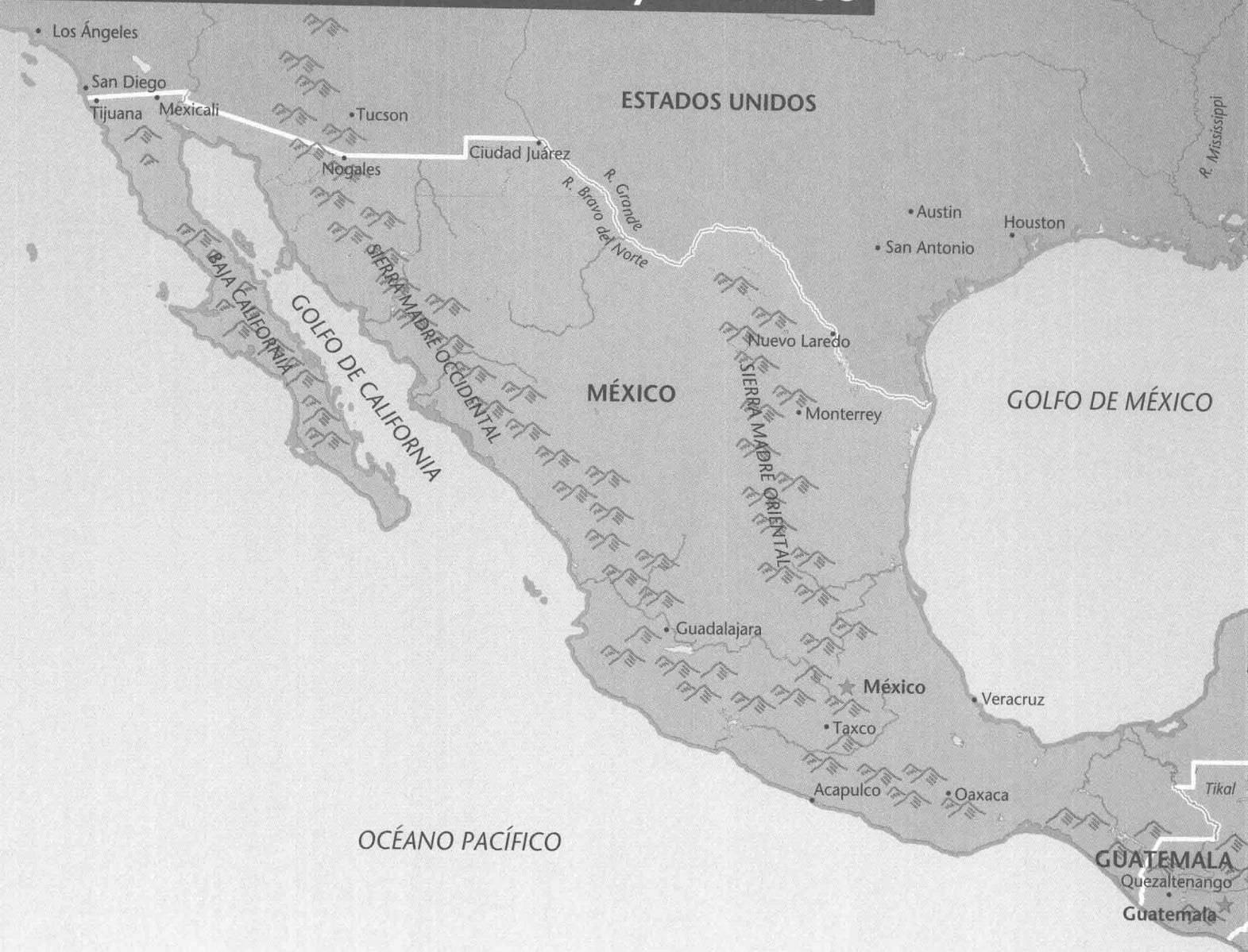
ISLAS CANARIAS



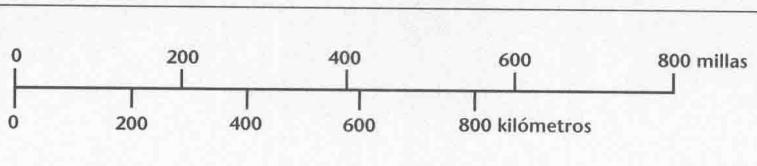
ÁFRICA



México, América Central y el Caribe



 Los países de
habla española



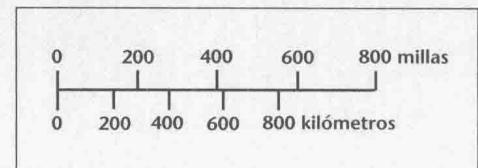
OCÉANO ATLÁNTICO



América del Sur



Los países de
habla española



Contents

Note to students
Maps

ix
xiii

Paso preliminar

1

1

¡Así somos!

A primera vista p. 6	National Holiday Fernando Botero	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 8	Para conocer a los compañeros de clase y a los profesores Cómo saludar a los compañeros y a los profesores Más datos, por favor	Los pronombres personales El verbo estar		Los números de los mayas	
Paso 2 p. 18	La familia y los amigos Al hablar de otras personas	Cómo indicar la posesión Los verbos ser y tener — Cómo formar oraciones			Previewing a lesson
Paso 3 p. 28	El tiempo libre	Me gusta El tiempo presente Las preguntas		Los pasatiempos	
Puente cultural p. 37	¡Así somos!				
Un paso más p. 39	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Guessing the meaning of words in context, recognizing cognates, identifying format cues, skimming, and scanning <i>(Cuaderno de actividades)</i> How to organize your writing: Generating ideas, selecting and organizing your information, writing a first draft, and revising your work <i>(Cuaderno de actividades)</i>			
Panorama cultural p. 42	El mundo hispano				

2

¡De viaje!

A primera vista p. 48	Niño pescando Braulio Salazar	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 50	¿Qué hora es? Las fechas En la agencia de viajes	Verbos con cambios en la raíz en el tiempo presente		La hora en el sistema militar El calendario maya	
Paso 2 p. 62	Los números de 100 a 10.000.000 En el hotel	El verbo ir y las frases verbales		El alojamiento	Memorizing new words: Some tips to help you in the task
Puente cultural p. 60	¿Qué lugares especiales no deben perderse los turistas que visitan tu país?				
Un paso más p. 71	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Recognizing subdivisions <i>(Cuaderno de actividades)</i> Writing social correspondence <i>(Cuaderno de actividades)</i>			
Panorama cultural p. 74	México				

3 Entre familia

A primera vista
p. 80

Los Duques de Osuna con sus hijos
Francisco de Goya y Lucientes

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 82	Mi familia y mis animales domésticos Las descripciones personales	Los adjetivo(s) Los comparativos y los superlativos	Las familias en el mundo hispano Los nombres hispanos	Managing your learning
Paso 2 p. 95	La casa Para indicar relaciones espaciales	Los verbos ser y estar	Las casas hispanas Mi casa es tu casa	
Paso 3 p. 107	Las actividades de mi familia	Expresiones indefinidas, afirmativas y negativas Algunos verbos irregulares Los verbos con cambios en la raíz en el tiempo presente		
Puente cultural p. 93	¿Qué puedes decirnos sobre las relaciones y la vida familiar?			
  Un paso más p. 119	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Predicting/Anticipating content (Cuaderno de actividades) Writing descriptions (Cuaderno de actividades)		
 Panorama cultural p. 124	Venezuela			

4 ¡Buen provecho!

A primera vista
p. 130

Niños comiendo uvas y melón
Bartolomé Esteban Murillo

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 132	Las comidas En el restaurante	Los complementos directos	Costumbres diferentes La comida hispana	Reclassifying information
Paso 2 p. 145	En el mercado Cómo expresar algunos estados físicos y emocionales	Los complementos indirectos y el verbo gustar	El sistema métrico El mercado	
Puente cultural p. 143	Háblanos sobre las comidas y costumbres alimenticias en tu país.			
  Un paso más p. 155	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Review of strategies from Chapter 1 to Chapter 3 (Cuaderno de actividades) Writing a simple restaurant review (Cuaderno de actividades)		
 Panorama cultural p. 158	Perú			

5

La vida estudiantil

A primera vista p. 164	Colegiales Aquiles Ralli	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 166	La vida de los estudiantes El orden cronológico		Los verbos reflexivos	La vida universitaria Córdoba, flor de la civilización	
Paso 2 p. 179	Las asignaturas Cómo pedir y dar opiniones Las profesiones, los oficios y los planes para el futuro		Otros verbos como gustar: encontrar, interesar	El sistema educativo Las mujeres y sus papeles	Using simpler language Los cognados falsos
Paso 3 p. 192	Cómo hablar del pasado: expresiones temporales		El pretérito de los verbos regulares Más sobre el pretérito: algunos verbos irregulares y con cambios ortográficos		
Puente cultural p. 177	Háblanos un poco sobre la educación en la escuela primaria y secundaria				
Un paso más p. 201	 ¡Vamos a hablar!  ¡Vamos a leer!  ¡Vamos a escribir!  ¡Vamos a mirar!		Recognizing opinion and how it is supported (Cuaderno de actividades)	Developing a composition with comparison and contrast (Cuaderno de actividades)	
Panorama cultural p. 206	 Argentina				

6

Somos turistas

A primera vista p. 212	La viajera Camilo Mori	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 214	Para pedir y dar instrucciones		Los mandatos formales El se impersonal y el se pasivo	La plaza Los horarios	
Paso 2 p. 228	El cuerpo humano Las enfermedades		El presente del subjuntivo	Las farmacias Para no enfermarte	Listening in "layers"
Puente cultural p. 226	¿Tienes algunas recomendaciones para los turistas que visitan tu país?				
Un paso más p. 241	 ¡Vamos a hablar!  ¡Vamos a leer!  ¡Vamos a escribir!  ¡Vamos a mirar!		Consulting a bilingual dictionary (Cuaderno de actividades)	Using a bilingual dictionary (Cuaderno de actividades)	
Panorama cultural p. 246	 Ecuador				

7 ¡A divertirnos!

A primera vista p. 252

El cumpleaños de Lalo y Tudi
Carmen Lomas Garza

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 254	¡A disfrutar del tiempo libre! El fin de semana	Más sobre el pretérito	El tiempo libre	Tips on sustaining a conversation
Paso 2 p. 266	Las estaciones y el tiempo Fiestas y celebraciones	El imperfecto	El clima Cómo cambiar los grados de la temperatura Los días festivos	
Paso 3 p. 278	Cómo contar un cuento	El imperfecto y el pretérito: el primer contraste El imperfecto y el pretérito: el segundo contraste		
 Puente cultural p. 264	¿Cuáles son los pasatiempos y actividades de la gente?			
 Un paso más p. 289	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Paraphrasing and summarizing (Cuaderno de actividades) Writing a personal narrative in the past (Cuaderno de actividades)		
 Panorama cultural p. 294	Costa Rica			

8 De compras

A primera vista p. 300

La tienda
Luis Paret y Alcázar

	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 302	En un gran almacén De compras	Otros verbos como gustar Los complementos directos	De compras en el mundo hispano Los diseñadores	
Paso 2 p. 317	En un mercado ¡A regatear!		La guayabera El regateo	Circumlocution
 Puente cultural p. 315	Háblanos de cómo viste la gente en tu país			
 Un paso más p. 327	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!	Decoding complex sentences (Cuaderno de actividades) Editing and proofreading (Cuaderno de actividades)		
 Panorama cultural p. 332	Bolivia			

9

¡Así es la vida!

A primera vista p. 338	Las tres edades: la vejez, la adolescencia, la infancia Salvador Dalí	Vocabulario temático	Gramática	Cultura	Estrategias
Paso 1 p. 340	Cómo hablar de pequeños malestares y dar consejos		Usos del presente del subjuntivo: cómo influir sobre los demás El presente del subjuntivo		
Paso 2 p. 353	Algunos acontecimientos familiares		Usos del subjuntivo: las emociones El presente del subjuntivo: los verbos con cambios en la raíz	El matrimonio	Gestures and body language
Paso 3 p. 364	Dime de tu vida		Usos del presente del indicativo para expresar certeza y duda Dos complementos		
Puente cultural p. 351	Y en cuanto al tren de vida... ¿vive la gente de tu país bajo mucho estrés? ¿Qué es lo que más le preocupa?				
 Un paso más p. 373	¡Vamos a hablar! ¡Vamos a leer! ¡Vamos a escribir! ¡Vamos a mirar!		Recognizing prefixes and suffixes (Cuaderno de actividades) Writing simple poetry (Cuaderno de actividades)		
 Panorama cultural p. 378	Chile				

Appendix A: Regular Verbs	A-1
Appendix B: Stem-changing Verbs	A-2
Appendix C: Change of Spelling Verbs	A-3
Appendix D: Irregular Verbs	A-5
Appendix E: Thematic Functional Vocabulary	A-9
Appendix F:	A-24
Appendix G:	A-26
Spanish-English Glossary	A-28
English-Spanish Glossary	A-36
Index	A-45
Text Credits	A-48
Photo Credits	A-49

Paso preliminar

Objetivos

Speaking and Listening

- Describing a classroom
- Talking with your professor about class routines
- Working with a classmate

Grammar

- Nouns
- Definite and indefinite articles

